

CONSTANTIJN HUYGENS [DEN HAAG]
AAN MARCUS ZUERIUS BOXHORN [LEIDEN]
[17 FEBRUARI 1641]
2641F

Samenvatting: Huygens stuurt Boxhorn zijn *Orgelgebruyck* en vraagt deze vrijuit zijn mening te geven.

Bijlage: *Orgelgebruyck*.

Door Boxhorn beantwoord op 20 februari 1641 (**2647**).

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLVIII, fol. 577r: ontwerp (autograaf).

Vroegere uitgaven: Worp 3, nr. 2639, p. 144: samenvatting.

— Rasch 2007, nr. 2641F, pp. 509-510: volledig, met Nederlandse vertaling.

Transcriptie

Boxhornio.

Ecce me molestum tibi, amplissime Boxhorni, munusculo in turbâ et angustiis negotiorum publicorum ante annum edito. Quo cave me redhostire credas, quasi tecum paria facturum, qui tam frequenti partu præstantissimi ingenii tui tentare mei inscitiam soles, et aliquid quotannis prodere ¹quod nec Iovis ira nec ignes ²[poterint abolere]. Unum id quo tendo est, ut liberè ac pro amico pronunties, quid hoc de argumento ac me dissertatore sentias. Pauci sunt atque ex dilectu, quos hoc rogare certum est. Prout hi me vel damnabunt vel absolvent, veritati propior vel errori videbor; de cæterâ omni turbâ securior quam si literas nesciret. Eloquere sine fuco si me amas, et ne amare quidem puta, ut sic eloquare. Vale, ab

addictissimo tibi,
C.H.

Vertaling

Aan Boxhorn.

Ziehier hoe ik u lastig val, edele Boxhorn, met een ³geschenkje, dat ik een jaar geleden tussen alle drukte voor het openbaar nut door heb opgesteld. Past u wel op dat u niet denkt dat ik mij met u wil meten, alsof ik dingen zou kunnen maken die met die van u zouden kunnen worden vergeleken, u die gewoon bent door de overvloedige produktie van uw uitmuntende geest de onbeholpenheid van de mijne aan te sporen om jaarlijks iets in het licht te geven ⁴dat noch door de toorn van Jupiter getroffen noch door vuren [zal kunnen worden uitgewist]. Het enige waarnaar ik streef is dat u vrijuit en als vriend zegt wat u over het gestelde en de steller ervan denkt. Er zijn slechts weinigen, en alleen na een schifting, die ik dit heb willen vragen. Voorzover deze mij veroordelen dan wel vrijspreken, zal ik dichter bij de waarheid of de dwaling blijken te staan, en voor de gehele verdere menigte veiliger zijn dan wanneer zij niet konden lezen en schrijven. Spreek zonder opsmuk als u om mij geeft en doe het voorkomen alsof u niet om mij geeft zodat u dan vrijuit kunt spreken. Wees gegroet door

uw toegewijde
Constantijn Huygens.

1. Ovidius, *Metamorphoses*, XV, 871-872: 'Iamque opus exegi, quod nec Jovis nec ignis | Nec poterit ferrum nec edax abolere vetustas.'

2. De zin is aangevuld naar aanleiding van het citaat.

3. *Orgelgebruyck*.

4. Ovidius, *Metamorphoses*, XV, 871-872: 'Een nu heb ik een werk gemaakt dat noch Jupiter noch het vuur | noch het zwaard, noch de verterende ouderdom zal kunnen uitwissen.'